



漢語聖經協會
CHINESE BIBLE INTERNATIONAL LTD

香港九龍荔枝角通州西街1064-1066號
安泰工業大廈九樓A座
9/F., Block A, Alexandra Industrial Building,
1064-1066 Tung Chau West Street, Lai Chi Kok,
Kowloon, Hong Kong
電話：(852) 2370-9981 傳真：(852) 2370-9993
網址：<http://www.chinesebible.org.hk>
電郵：info@chinesebible.org.hk

年報

2009 - 2010

張慕皚牧師——董事會主席

簡約，是這一個時代的精神。產品趨向簡約，用者容易上手，自然吸引人購買，成為暢銷產品。聖經的原則也是這樣。認識聖經，下一步是照着聖經教導而行，讓一己有見證耶穌基督的榮光——生命中充滿平安喜樂。人自然被吸引來跟隨耶穌基督。

花了16年翻譯的《聖經·新約全書·新漢語譯本》，將為我們帶來清晰易明的經文意義，讓我們對聖經教導有更深刻的掌握，行道的步履更形堅實，見證的果效更直接有力，教會自然得以增長。

沈志超——總幹事

農夫帶着純樸的盼望播種，帶着純樸的興奮收割。我們此刻的心也是。16年前所播下的翻譯全新聖經的種子，今天看到了成果。完成《聖經·新約全書·新漢語譯本》是一個重要里程碑，四年後完成舊約算是整個屬靈工程的大功告成。

想一想，我們的團隊是最不配參與這一項聖工，只是神揀選了我們，路途上更為我們加添了幾項重要釋經工具的出版工作。

可以說的是：“神啊，榮耀全歸於祢。我們在這裏，請繼續差遣我們。阿們。”

支援堂會成長
建構聖經文化

譯經部——終於行至兩約之間

這一年，我們終於進入《聖經·新約全書·新漢語譯本》的定稿階段。

一方面，我們展開了新約全書的出版程序，包括版面設計、排版、清樣和付印程序；另一方面，我們也開始籌備發佈會的事宜……各同工彼此支援、互相搭配，整個機構上下一心，頓時生氣勃勃。

這一年，譯經部的舊約同工正忙於先知書初稿的編校工作，在十二先知書和大先知書之間來回往返；又要兼顧五經另一階段的編校工作，可說忙得不可開交。

忙，真的很忙，但每天都能夠在神的話語中沉浸，倒是一種滿有幸福感的“忙”——除了感恩，還能說甚麼呢！

新約和舊約的翻譯工作基本上是同步進行的，所以新約全書的定稿，就意味着舊約翻譯工作的全速進行。到了這個年度的尾聲，我們終究來到“兩約之間”了。



事工部——延續推動聖經文化的精神

過去一年，事工部開辦不同類型的聚會，如牧職平台、牧者研經日營、釋經講道訓練等給教牧參加，不但使牧者能繼續深化對聖經的瞭解，也能凝聚一班同道互動上路。

此外，我們亦舉辦不同類型的聖經聚會給信徒參與，如生命陶造讀經系列、弟兄聖經大會。

讓非信徒有更多機會接觸神話語是我們所關注的，因此我們舉辦聖經朗誦節、設立聖經科獎勵計劃。值得一提的是，為更普及聖經朗誦文化，2010第十六屆聖經朗誦節更增設了四天的賽程於西北區進行，盼藉此鼓勵該區的羣體參與。比賽日數由上屆6天增至10天，參加人次近7,000，來自超過200間學校、教會和機構，共頒發750個獎盃。聖經朗誦節開辦十多年來已累積近五萬人次參加。

除聖言中心聚會外，我們並為教會、機構及信徒提供不同類型的節期、非節期性福音工具，去年聖誕節更首次與循道衛理聯合教會香港堂合作，以《從天而降的禮物》聖誕福音小冊子內容轉化成短片，播放於該教會的大屏幕電視上，讓更多路過的朋友有機會認識福音。

未來一年

盼望新的一年繼續開展現有的事工，如開辦更多適切教牧需要的聚會，以支援他們在牧養、釋經、宣講及牧養事奉層面的工作。信徒方面，開設不同類型聖經講座、讀經小組，讓信徒真正讀懂聖經。而非信徒方面，將舉辦不同型式聚會讓他們有機會接觸福音。於此同時，我們會繼續推動一年一度的大型事工聖經朗誦節，讓更多人透過背誦將神話語銘記在心上。福音工具方面，盼望有更多新穎創作豐富福音小冊子的內容，讓弟兄姊妹更易與所愛的親友、鄰舍分享福音。但願我們所做的，切合信徒及非信徒的需要。

聖言中心聚會統計

適合教牧同工參與

參加人數 156人

聚會項目有牧者研經日營、牧職平台、釋經講道訓練

適合信徒參與

參加人數 812人

聚會項目有生命陶造的讀經、弟兄聖經大會、《新約希臘文大詞典(BDAG)》中文版講解會、維園年宵福音大使

適合基督徒或非信徒參與

參與人數 7396人

聖經朗誦師資訓練、2010第十六屆聖經朗誦節、聖經科獎勵計劃

聖經送贈

贈經概覽：

	分發數量	申請單位
總數	567,048本	1,327
香港	559,219本	
海外	7,829本	

2009-2010年節期性福音工具出版項目及印刷數量：

節期性小冊子出版項目	印刷數量
總數	633,525本

新年贈經—福音揮春、利是卡（繁）（簡）
復活節贈經《願你們平安》
復活節贈經《一個復活的故事》
母親節贈經《一根奇異的線》
父親節贈經《爸爸，你愛我嗎？》
中秋節贈經《中秋超連結》
聖誕節贈經《從天而降的禮物》（繁）（簡）

非節期性小冊子出版項目

印刷數量

總數

53,300本

《富日子，窮日子怎樣過》（繁）
《健康百分百》（繁）
《快樂百分百》（繁）
為“耶穌愛大埔運動委員會”出版《快樂力量》（繁）
為中國基督教播道會恩福堂出版《約翰福音靈修版·單行本》（繁）

××× 留 250 字左右的空間即可！

聖經

- 聖經・生命陶造版——約翰福音單行本（簡體）
- 當生命遇見上帝——路加福音、使徒行傳（中德對照，簡體）

聖經研究

- 移山之信——比較耶穌與保羅之信心觀
- 跟耶穌學作僕人——馬太福音中的謙卑論
- 國際釋經應用系列：帖撒羅尼迦前後書（簡體）
- 新約及早期基督教文獻希臘文大詞典（中文版）
- 國際釋經應用系列：約翰福音（卷上）
- 國際釋經應用系列：約翰福音（卷下）
- 國際釋經應用系列：雅各書
- 約中之鑰——舊約文學結構



福音小冊子

- 一根奇異的線（母親節福音小冊子）
- 爸爸，你愛我嗎？（父親節福音小冊子）
- 健康百分百（簡體）
- 中秋超連結（中秋福音小冊子）
- 從天而降的禮物（聖誕福音小冊子）
- 從天而降的禮物（聖誕福音小冊子，簡體）
- 快樂力量——提升抗逆力，發揮正能量
- 快樂百分百
- 2010 讀經計劃表（美國版）
- 2010 讀經計劃表（中國內地版）
- 2010 讀經計劃表（香港版）

影音

- 聖經講座——傳道書（何傑主講）（CD、MP3）
- 聖經講座——詩篇（國語版，MP3）
- 聖經講座——腓立比書（麥啟新主講）（CD、MP3）
- 舊約釋經講道系列——火煉的新生：十二先知釋義（CD）
- 聖經・粵語聆聽版（MP4）
- 聖經・國語聆聽版（MP4）
- 中英對照漫畫聖經所附國語 / 英文 聖經故事 CD

拓展部主要負責對外溝通、建立網絡及經費籌募，藉着每年6期的《讀經與譯經》和《事工分享》印刷版和電子版分發，將各項事工進度和成果與讀者分享。

2009年6月28日首度舉辦“聖經事工步行籌款”，新的嘗試吸引了二百多位弟兄姊妹參加，籌得款項用作支持聖經翻譯、聖經佈道小冊子送贈及聖經註釋簡體版出版及送贈等事工。

2010年1月26日我們舉行了2010聖經事工巡禮暨籌款餐會，有二百多位熱心的教牧同工、信徒領袖出席，我們很珍惜這個與嘉賓們介紹漢協事工和未來數年事工計劃、方向的機會，當中收到的回應大大鼓勵我們繼續向前走。

去年我們獲得419間教會、機構及2,327位弟兄姊妹的支持，全年共收奉獻HK\$2,725,257。我們經過詳細的計劃和計算，2010-2011年的財政預算達HK\$4,441,900，比2009-2010年高出72%，《新漢語譯本》和《新普及譯本》的舊約翻譯經費佔了其中的三分之一，此外還有三項聖經研究工具的翻譯經費，三本主題聖經的翻譯和出版，以及聖經福音工具的送贈和支援國內神學生和教牧的簡體版聖經及釋經書的出版和送贈。

為着過去一年感恩，面對來年的需要，誠摯邀請關心聖經事工的您與我們同工，成為聖經事工的支持者、代禱者，讓我們齊心實踐“建立聖經文化，由我開始”的信念。

過去五年所收奉獻

年份	金額
2009-2010	HK\$2,725,257
2008-2009	HK\$2,237,247
2007-2008	HK\$2,665,505 (to be confirmed)
2006-2007	HK\$3,272,614
	(*包括支持聖言中心奉獻\$1,270,000)
2005-2006	HK\$2,937,176

2009-2010年個人及教會的支持比例，按數額和數目

		金額
個人	2327人	HK\$1,920,888
教會及機構	421間	HK\$804,369

奉獻支持項目分佈

	金額
常費	\$1,413,289
同工薪酬	\$34,084
聖經翻譯事工	\$251,700
聖經贈送（香港、國內、海外）	\$570,967
活動佈道事工	\$6,750
其他	\$502,467

奉獻收入	\$ 2,725,257
營業收入	\$ 7,596,365
其他收入	\$ 340,148

總收入	HK \$ 10,661,770
-----	------------------

薪金及營運支出	\$ 8,248,370
贈經及聖言中心支出	\$ 538,353
譯經及翻譯項目支出	\$ 1,280,252
按揭利息支出	\$ 85,205

總支出	HK \$ 10,152,180
-----	------------------

2009年度盈餘	HK \$ 509,590
----------	---------------

聖經傳萬家
救恩臨天下。

To Evangelize The Chinese World With Chinese Word

董事會成員：

張慕皚博士（主席）· 周永健博士（副主席）· 麥漢勳牧師（書記）· 楊惠文博士（司庫）· 陳黔開牧師

義務法律顧問：楊羅安琪律師

督印人：沈志超

編輯：年報編輯委員會

製作：陳慧萍